Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóstwa narodów to srebro i złoto, To dzieło ludzkich rąk.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóstwa narodów to srebro i złoto, Zwykłe dzieła ludzkich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bożki pogan to srebro i złoto, dzieło ludzkich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale bałwany pogańskie, srebro i złoto, są robotą rąk ludzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bałwany pogańskie srebro i złoto, robota rąk ludzkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bożki pogańskie - to srebro i złoto, dzieło rąk ludzkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bożki pogan są ze srebra i złota, Są dziełem rąk ludzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bożki narodów to srebro i złoto, dzieło rąk ludzkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bożki narodów, srebrne i złote, to tylko dzieło rąk ludzkich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złotem i srebrem są bożki pogan, są dziełem ręki człowieka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і струсив Фаранона і його силу в Червоне море, бо на віки його милосердя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Posągi pogan srebro i złoto, te są dziełami rąk ludzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bożki narodów to srebro i złoto, dzieło rąk ziemskiego człowieka. |

1. 1) dzieło MT: dzieła 4QPs k Mss G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 115:4</x>; <x>290 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)